

визначити як збереження змісту повідомлення при зміні його мовної форми. У наші дні все більш поширюється погляд на перекладознавство як на повноправний розділ філології, що має свій предмет і методи, що співвідноситься з окремими галузями наук про літературу і про мову, але не розчиняється ні в лінгвістиці, ні в літературознавстві [3, с. 16]. Перекладач це своєрідний «міст» між людьми, який можна і варто задіяти в міжкультурній комунікації. Можна зробити висновок: професія перекладача – одна з найбільш важливих і незамінних професій в сучасному діловому й культурному світі.

**Література:**

1. Тер-Минасова С. Г. *Язык и межкультурная коммуникация*. Москва: Слово, 2000, 41 с., 53 с.
2. Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров *Язык и культура: методическое руководство*. Москва, 1990
3. В. В. Коптілов *Теорія і практика перекладу*. Київ: Вища Школа, 1982, 9 с., 16 с.
4. Е. Меєр *Культурна карта. Бар'єри міжкультурного спілкування в бізнесі*. Київ: Наш Формат, 2020. 17 с.
5. Я. Цветков *Атлас стереотипов и предрассудков*. Москва: анф, 2013
6. Веретенникова В.П., Кузнецова Г.П. *Иностранный язык как средство межкультурной коммуникации*. Одесская Национальная Академия связи им. А.С. Попова. URL: [https://rusnauka.com/3\\_SND\\_2010/Philologia/58506.doc.htm](https://rusnauka.com/3_SND_2010/Philologia/58506.doc.htm)
7. *Роль перекладача в сучасному світі*. URL: <https://www.azurit.kiev.ua/uk/2020/03/20/rol-perekladacha-v-suchasnomu-sviti/>
8. *Language. Definition, Types, Characteristics, Development, Facts*. URL: <https://www.britannica.com/topic/language>

## **DIE ÜBERSETZUNG UND INTERKULTURELLE KOMMUNIKATION IM ZEITALTER DER GLOBALISIERUNG**

**Osadtscha O.**

Gr. ПБ2011 (645)

*Ukrainische staatliche Universität für Wissenschaft und Technologien  
Sprachbetreuerin – M. L. Smyrnova*

Durch den Prozess der Globalisierung verursachte sozioökonomische, politische und soziokulturelle Veränderungen haben das Gesicht der modernen Welt erheblich verändert und die Lebensgrundlagen fast aller Menschen auf der Erde beeinflusst. Die Ausweitung verschiedener Kontakte aufgrund der Globalisierung, das Wachstum des Tourismus, die Möglichkeit, im Ausland eine Ausbildung zu absolvieren, verschiedene Studentenaustausche, Praktika im Ausland und viele andere Phänomene und Fakten haben die Probleme der interkulturellen Kommunikation und Interaktion aktualisiert. Dieser Prozess hat auch unser Land nicht verschont. Die Ukrainer beteiligen sich zunehmend an internationalen politischen und wirtschaftlichen Organisationen, an internationalen Veranstaltungen, arbeiten in transnationalen Unternehmen, Studenten studieren zunehmend im Ausland und ukrainische Touristen reisen um die Welt. Um erfolgreich mit Vertretern verschiedener Länder zu kommunizieren, muss man nicht nur die entsprechende Sprache kennen, sondern auch die Normen und Regeln einer fremden Sprachkultur: Verhaltensmuster, Psychologie, Kultur, Geschichte anderer Länder. Und vor allem ist es notwendig, den Kommunikationsmechanismus selbst zu verstehen, um Missverständnisse seitens Vertretern einer anderen Kultur vorherzusagen und wenn möglich zu vermeiden.

Derzeit hat die Aufmerksamkeit für ein Konzept wie Kommunikation weltweit erheblich zugenommen. Interkulturelle Kommunikation ist die Kommunikation zwischen Vertretern verschiedener Kulturen. Interkulturelle Kommunikation ist nur dann produktiv und erfolgreich, wenn sich die Kommunikanten, die Muttersprachler verschiedener Kulturen und Sprachen sind, bewusst sind, dass jeder von ihnen „anders“ ist und jeder wiederum die „Fremdheit“ seines Partners wahrnimmt.

Das Kennenlernen der Kultur anderer Völker ist eine der wichtigsten gesellschaftlichen Funktionen des Übersetzens und Dolmetschens im Bereich der professionellen Kommunikation. Ein zweisprachiger Übersetzer ist sozusagen eine „doppelte“ Sprachpersönlichkeit. Er betrachtet fremdsprachige Textereignisse aus der Sicht der Sprachkultur einer fremdsprachigen Gesellschaft. Und dann wechselt er zu seiner Muttersprache und seinen soziokulturellen Codes. Die Verantwortung ist enorm, aber dies ist die Hauptfunktion und Aufgabe des Übersetzers. Die Verantwortung des Übersetzers besteht nicht nur darin, Informationen zu übermitteln, sondern auch sicherzustellen, dass beide Parteien, „Übermitteln“ und „Empfangen“, verstehen, was gesagt wird. Dies ist die Essenz interkultureller Kommunikation, deren Werkzeug die Übersetzung ist. Und die Meinung, dass es einfach ist, Übersetzer zu werden, wenn man Sprachen beherrscht, ist keineswegs unfair. Ja, man muss die Sprache beherrschen. Doch damit enden die Qualitäten, die ein Übersetzer für eine effektive interkulturelle Kommunikation braucht, noch nicht. Die Hauptsache ist das Vorhandensein einer inneren Intuition, eines Kerns und des Vorhandenseins von Übersetzungsfähigkeiten, das Vorhandensein einer kleinen Portion Glück und die Fähigkeit, von der Außenwelt zu abstrahieren.

## **СУЧАСНІ АНГЛОМОВНІ АБРЕВІАТУРИ В ІНТЕРНЕТ КОМУНІКАЦІЇ: СПОСОБИ ПЕРЕКЛАДУ**

*Остапишин В. С.*

*гр. АУП-46*

*Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка  
Наук. керівник – асистент Ваврів І. Я.*

За останні десятиліття аббревіація стала одним із найпродуктивніших способів поповнення словникового складу багатьох мов, зокрема англійської, де фонетичні процеси призвели до збільшення питомої ваги односкладових слів. Вони виникли в результаті швидкого прогресу людства, яке прагне до стислості, економії часу та енергії. Протягом усього періоду дослідження аббревіація одноставно визначалася науковцями як спосіб словотворення. Найважливішими і «найхарактернішими рисами будь-якої мови і її словникового складу є рухливість, мінливість, прагнення до вдосконалення і розвитку» [1, с. 8].

Абревіатура як мовне явище зустрічається в різних стилях висловлювання, з'являється в текстах різного характеру. Сучасний світ інтернету та міжкультурної комунікації характеризується використанням англійських аббревіатур, що вимагає правильного тлумачення скорочень сучасної англійської мови.

В Україні англомовні скорочення ретельно вивчали такі лінгвісти, як О. Л. Гармаш, С. М. Єнікєєва, Ю. А. Зацний. У той же час це явище вивчалось під час складання різноманітних підручників з англійської лексикології та англомовних словників. Сьогодні англійська мова є найпопулярнішою мовою ЗМІ та Інтернету. У інтернет комунікації часто використовуються скорочення. Ми поділяємо думку Ф. С. Бацевича, який вважає, що